

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 243

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/3295) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3295 Esas Numaralı Teklifin	
• TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
• Genel Gerekçesi	4
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	5
• Dışışleri Komisyonu Raporu	6
• Teklif Metni	11
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	11
• Anlaşma Metni	12
• Protokol Metni	51

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1707437 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş

İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3295)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Türkiye ile Hong Kong arasında sermaye, teknoloji ve hizmet hareketlerinin geliştirilmesi, her iki tarafın da refahına katkıda bulunacaktır. Bu unsurlara ilişkin hareketlerin geliştirilmesinde çifte vergilendirme nedeniyle ortaya çıkan sorunların çözümü önem arz etmektedir. Bu amaçla, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” 24 Eylül 2024 tarihinde Hong Kong’da imzalanmıştır.

Anlaşmada kapsanan gelir unsurları itibarıyla mükelleflerin aynı gelir üzerinden iki Akit Tarafta birden vergilendirilmesinin (çifte vergilendirme) önlenmesi amaçlanmaktadır. Bu amacı sağlamak üzere vergileme hakkı, muhtelif gelir unsurları itibarıyla mukim olunan Akit Taraftan veya kaynak Akit Taraftan birine bırakılmakta veya bu mümkün olmazsa iki Akit Taraf arasında paylaştırılmaktadır. Böylece, Akit Taraflardan birinde yatırım yapan, teknoloji veya hizmet sunan diğer Akit Taraf mukimlerinin, o Akit Tarafın mükelleflerine göre daha ağır vergilendirilmesine engel olunmakta ve teşebbüslerin risk almadan önce ileride karşılaştacakları vergi ile ilgili her türlü mükellefiyeti hesaplayabilmeleri sağlanmaktadır. Çifte vergilendirmenin Akit Taraflarda önlenmesi ile Hong Konglu yatırımcılar için Türkiye, Türk yatırımcılar için ise Hong Kong daha cazip hale gelecektir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-333206

29 Eylül 2025

Konu: Anlaşma ve Protokol

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

24 Eylül 2024 tarihinde Hong Kong’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

08/12/2025

Esas No: 2/3295

Karar No: 176

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3295 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” Komisyonumuzun 04/12/2025 tarihinde yaptığı 19’uncu toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 29/09/2025 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol, 02/10/2025 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan KURTULMUŞ imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3295 esas numaralı Kanun Teklifi, 03/10/2025 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci Yasama Dönemi 04/12/2025 tarihli 19’uncu toplantısında Dışişleri Bakanlığı, Gelir İdaresi Başkanlığı ve Ticaret Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, mükelleflerin elde ettikleri gelir unsurlarının yalnızca bir Akit Devlet tarafından vergilendirilmesi veya bu mümkün olmadığı takdirde vergileme yetkisinin Akit Devletler arasında paylaşılması suretiyle aynı gelir unsurlarının her iki Akit Devlet tarafından eşzamanlı olarak vergilendirilmesini (çifte vergilendirmeyi) önleyen Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde¹;

Dışişleri Bakan Yardımcısı Ayşe Berris EKİNCİ tarafından;

Hong Kong Özel İdari Bölgesi’nin, temel yasasının 151’inci maddesi uyarınca Çin’e bağlı bir özerk bölge olarak uluslararası anlaşma imzalayabilme yetkisine sahip olduğu, bu kapsamda geçtiğimiz yıl Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması’nın imzalandığı ve söz konusu Anlaşma’nın TBMM Genel Kurulu gündeminde yer aldığı,

Gerek Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması’nın gerek görüşülmekte olan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması’nın Asya-Pasifik coğrafyasının merkezinde yer alan Hong Kong ile ekonomik iş birliğimizin kurumsal temellerini ve hukuki altyapısını güçlendirici nitelikte olduğu,

Kişi başı yaklaşık 50 bin ABD doları geliriyle bir uluslararası ticaret ve finans merkezi olan Hong Kong ile ekonomik ve ticari ilişkilerimizin geliştirilmesine önem atfedildiği,

Son dönemde Hong Kong makamlarının da ülkemize ilgisinin arttığı,

Nitekim, geçtiğimiz aylarda Hong Kong Ticaret ve Ekonomik Kalkınma Bakanı Yau tarafından ülkemize ziyarette bulunulduğu ve karşılıklı üst düzey ziyaretlerin devamı için çalışıldığı,

Anlaşma’nın Hong Kong’da yatırımcılarımız ve iş dünyamız için daha öngörülebilir ve elverişli bir ortam sağlayacağı, aynı şekilde Hong Kong’dan ülkemize daha fazla yatırım çekilmesine katkıda bulunacağı,

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

<https://www.tbmm.gov.tr/Tutanaklar/TutanakGoster/5321>

Anlaşma'nın Türk Hava Yollarının da çıkarlarına hizmet edeceği,

24 Eylül 2024 tarihinde Hong Kong'da imzalanan Anlaşma'nın Hong Kong tarafındaki iç onay sürecinin 20 Aralık 2024 tarihinde tamamlandığı,

ifade edilmiştir.

Komisyon üyesi tarafından:

Türkiye ile ABD arasında karşılıklı olarak uygulanan gümrük vergilerine ilişkin olarak son resmî ziyaret öncesi ve sonrasında iki ülkenin vergi oranlarında ne tür değişikliklerin gerçekleştiği, Türkiye'nin ABD menşeli ürünlere uyguladığı gümrük oranlarındaki düşüşün ABD açısından ne kadarlık bir mali avantaj sağladığı ve Türkiye açısından bu düzenlemenin ne kadarlık bir vergi gelirinden vazgeçilmesi anlamına geldiği, uygulanan vergilerin özellikle demir çelik sektörü ve sanayi üzerindeki ekonomik etkilerinin neler olduğu, benzer şekilde Çin Halk Cumhuriyeti ile karşılıklı gümrük vergileri bağlamında ortaya çıkan düzenlemelerin gerekçeleri ve tüm bunların uzun vadede Türkiye'nin lehine olup olmayacağı;

Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından cari açığın azaltılması amacıyla alınan ani ithalat kısıtlamaları ve kota uygulamaları sonucunda Hong Kong ile yürütülen ticari ilişkiler kapsamında Türkiye'nin mücevher ihracatında belirgin bir fiyat farkının ortaya çıktığından bahisle anılan sınırlamaların bu piyasaya yönelik ihracat üzerindeki olumsuz etkilerinin ölçülüp ölçülmediği, Türkiye'nin ihracatını veya rekabet gücünü azalttığına dair Ticaret Bakanlığının bilgisi olup olmadığı;

Anlaşma'nın Türk Hava Yollarının çıkarlarına ne türde bir fayda sağlayacağına ilişkin tevcih edilen farklı sorular, Dışişleri Bakan Yardımcısı Ayşe Berris EKİNCİ, Ticaret Bakanlığı Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürü Hüsnü DİLEMRE ve Hazine ve Maliye Bakanlığı Gelir İdaresi Başkan Yardımcısı Mehmet ARABACI tarafından cevaplandırılmış ve bu kapsamda;

ABD ile gümrük vergisi uygulamalarında ağustos ayına kadar kayda değer bir sorunla karşılaşmadığı ve bu dönemde %10 oranında gümrük vergisi uygulandığı,

Ağustos ayı itibarıyla ABD'nin Avrupa Birliği ve çeşitli ülkelerle yaptığı anlaşmaları sonlandırması sonucunda, Türkiye'ye yönelik gümrük vergisi oranlarında bir artışın gerçekleştiği ve normal gümrük vergisine ek olarak ilave %15 oranında vergi uygulamaya başlandığı ancak demir çelik sektöründe tüm ülkelere %50 oranında vergi uygulandığı ve benzer şekilde bu düzenlemenin dışında tutulan sektörlerin de olduğu,

ABD'nin stratejisinin, Çin başta olmak üzere 2025 öncesi dış ticaret açığı verdiği ülkelerle karşılıklılık ilkesi çerçevesinde yeni gümrük düzenlemeleri yapmak üzerine olduğu ve bu doğrultuda Malezya, Endonezya, İsviçre ve Avrupa Birliği ile müzakere süreçlerini tamamladığı,

Türkiye ile ticaretinde dış ticaret açığının nispeten düşük seviyelerde olduğu göz önüne alındığında ABD'nin ikili müzakere gündeminde Türkiye'nin daha sonraki sıralarda yer aldığı,

Dış ticaret açığı verdiği kimi ülkelerle yürütülen düzenlemelerin tamamlanmasının ardından ABD'nin artık Türkiye ile de müzakere gerçekleştirmeye hazır olduğunu ve bu kapsamda önümüzdeki günlerde gümrük düzenlemelerinin içeriği konusunda bir görüşme yapılmasının beklendiği,

ABD'nin Türkiye'den beklentilerinin yalnızca tarifelerle sınırlı olmadığı, beklentileri arasında hizmetler sektörü gibi çeşitli alanların ve Türkiye'de son dönemde Meclise sunulan veya sunulması planlanan kanun tekliflerinin de bulunduğu ve dolayısıyla sürece gerek Türkiye gerek ABD tarafından bütüncül bir paket yaklaşımıyla bakıldığı, zira ABD'den yapılan uçak alımları ve diğer alımların da bu paketin bileşenleri arasında yer aldığı,

Bu çerçevede Türkiye'nin yaklaşımının, yalnızca ticari boyuta odaklanmak üzere olmadığı, Türkiye'nin konumu itibarıyla mevcut Türkiye-ABD ilişkilerinin şu anda geldiği aşama dikkate alınarak bir anlaşmaya ulaşılması olduğu,

Bugün itibarıyla henüz bir anlaşmaya varılmadığı için üçüncü ülkelere uygulanan oranların ABD'ye de aynı şekilde uygulandığı ve gerek tarım ürünlerinde gerek sanayi ürünlerinde bir farklılığın bulunmadığı,

Çin ile ilgili olarak, yalnızca Çin'e yönelik uygulanan bazı önlemlerin kaldırıldığı, Ekim ayı itibarıyla özellikle otomotiv sektöründe Türkiye'nin serbest ticaret anlaşması bulunmayan bütün üçüncü ülkelere -gümrük birliği partnerimiz olan Avrupa Birliği hariç- aynı üçüncü ülke gümrük vergisi oranları uygulanmaya başlandığı ve böylece Çin'in geçmişte dile getirdiği "ülkeler arasında ayırım yapıldığı" yönündeki iddiaların geçerliliğinin ortadan kaldırılmış olduğu,

Çin'in Türkiye'yi otomotiv konusunda Dünya Ticaret Örgütü nezdinde panele taşıdığı ancak bunun artık bir mesnedi kalmadığı çünkü Türkiye'nin artık tüm üçüncü ülkelere aynı gümrük vergisini uyguladığı,

Yeni uygulamanın bir özelliğinin, vergilerin advalorem (yüzde esaslı) değil, spesifik vergi olarak belirlenmesi olduğu ve Türkiye'nin yerli otomotiv üretimini daha etkin bir şekilde koruyabilmek amacıyla güncel gümrük vergisinin spesifik vergi olarak belirlendiği,

Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından belirlenen kota uygulamalarının aslında yurt dışından altın ihalatını azaltmaya da dönük bir tedbir olduğu, Hong Kong özelinde bakıldığında, Türkiye'nin mücevher ihracatının kotayla çeliştiği şeklinde algılanmasına karşın imalatçı firmaların imalat kapasitelerine göre bir kota ayarlaması yapıldığı ve ilgili genel müdürlükçe buna göre kota ayarlandığı için bunun ihracatımızı sekteye uğrattığının düşünülmediği,

Anlaşma'nın çifte vergilendirmeden muaf tutması ve hizmet ihracatını geliştirmesi bağlamında Türk Hava Yollarına yararı olacağı,

belirtilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklif'in tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklif'in 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklif'in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Derya BAKBAK, İstanbul Milletvekili Seda GÖREN, Ankara Milletvekili Ahmet Fethan BAYKOÇ, İstanbul Milletvekili Oğuz ÜÇÜNCÜ, İstanbul Milletvekili Derya AYAYDIN, Konya Milletvekili Ziya ALTUNYALDIZ, İstanbul Milletvekili Sena Nur ÇELİK KANAT, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan NAZIRLI, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan
Fuat Oktay
Ankara

Sözcü
Ceyda Bölünmez Çankırı
İzmir

Kâtip
Derya Bakkak
Gaziantep
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Ahmet Fethan Baykoç
Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Kamil Aydın
Erzurum

Üye
Sena Nur Çelik Kanat
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Hasan Karal
İstanbul

Üye
Ziya Altunyaldız
Konya
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Ceylan Akça Cupolo
Diyarbakır

Üye
Utku Çakırözer
Eskişehir

Üye
Yunus Emre
İstanbul

Üye
Namık Tan
İstanbul

Üye
Mahmut Rıdvan Nazırlı
Elâzığ
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Derya Ayaydın
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Seda Gören
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Oğuz Üçüncü
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Metin Ergun
Muğla

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HONG KONG ÖZEL İDARE BÖLGESİ HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMİYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA ENGEL OLMA ANLAŞMASI VE EKİ PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 24 Eylül 2024 tarihinde Hong Kong’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HONG KONG ÖZEL İDARE BÖLGESİ HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMİYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA ENGEL OLMA ANLAŞMASI VE EKİ PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

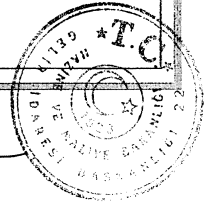
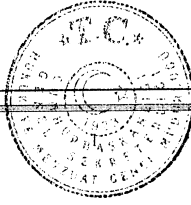
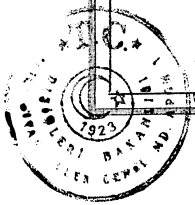
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HONG KONG ÖZEL İDARE BÖLGESİ HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA ENGEL OLMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti;

Ekonomik ilişkilerini geliştirmek ve vergi konularında işbirliğini artırmak isteğiyle;

Vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma yoluyla (üçüncü ülkelerin mukimlerinin dolaylı menfaatleri için bu anlaşmada sağlanan kolaylıkları elde etmeyi amaçlayan anlaşma seçme düzenlemeleri yoluyla olanlar dâhil), vergilendirmeme veya düşük vergilendirme fırsatları yaratılmadan gelir üzerinden alınan vergiler bakımından çifte vergilendirmeyi önleyen bir Anlaşma yapmak amacıyla;

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:



Madde 1

Kapsanan Kişiler

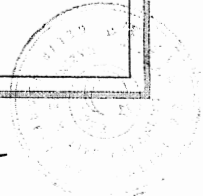
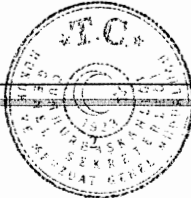
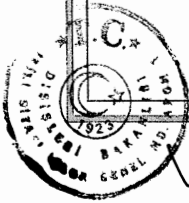
1. Bu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.
2. Anlaşmanın amaçları bakımından, Akit Taraflardan herhangi birisinin vergi kanunları uyarınca mali açıdan tamamen veya kısmen şeffaf olarak değerlendirilen bir kuruluş veya yapı tarafından veya bunlar aracılığıyla elde edilen gelir, ancak bir Akit Tarafça vergilendirme amaçları bakımından kendi mukiminin geliri olarak değerlendirildiği sürece bu Akit Taraf mukiminin geliri olarak değerlendirilecektir.

Madde 2

Kapsanan Vergiler

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın, bir Akit Taraf veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.
2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücret ya da maaşların toplam tutarı üzerinden alınan vergiler de dahil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.
3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle:
 - (a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden:

kişisel değerlendirme uyarınca konulsun veya konulmasın;



(i) kazanç vergisi;

(ii) maaş vergisi; ve

(iii) emlak vergisi

(bundan böyle "Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergisi" olarak bahsedilecektir);

(b) Türkiye yönünden:

(i) gelir vergisi; ve

(ii) kurumlar vergisi

(bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir).

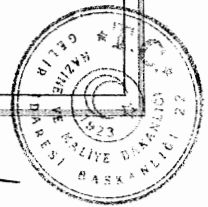
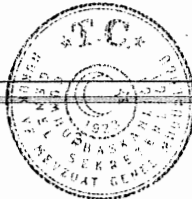
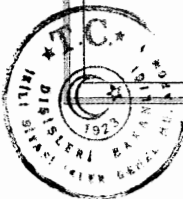
4. Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Tarafların yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 3

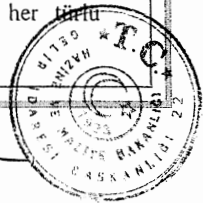
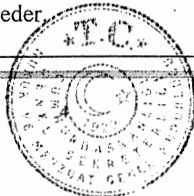
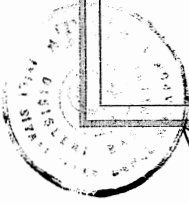
Genel Tanımlar

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

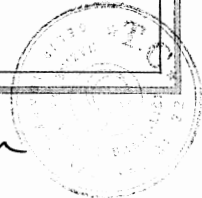
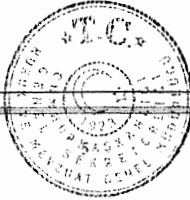
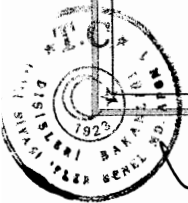
(a) (i) "Hong Kong Özel İdare Bölgesi" terimi, Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergi hukukunun uygulandığı herhangi bir yeri ifade eder;



- (ii) "Türkiye" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, bunun yanı sıra canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemenlik hakkı ve yargı yetkisine sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;
- (b) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
- (c) "yetkili makam" terimi:
- (i) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden, İç Gelirler Başkanını veya onun yetkili temsilcisini;
- (ii) Türkiye yönünden, Hazine ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini;
- ifade eder;
- (d) "bir Akit Taraf" ve "diğer Akit Taraf " terimleri, metnin gereğine göre Hong Kong Özel İdare Bölgesi veya Türkiye anlamına gelir;
- (e) "bir Akit Taraf teşebbüsü" ve "diğer Akit Taraf teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Tarafın mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğ er Akit Tarafın mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir;
- (f) "uluslararası trafik" terimi, yalnızca diğ er Akit Tarafın sınırları içinde bulunan yerler arasında yapılan gemi veya uçak işletmeciliğ i hariç olmak üzere, bir Akit Taraf teşebbüsü tarafından gemi veya uçak işletilerek yapılan her türlü taşımacılığ ı ifade eder.



- (g) "kanuni merkez" terimi, Türkiye yönünden, Türk Ticaret Kanunu'na göre tescil edilen kayıtlı merkezi ifade eder.
- (h) Türkiye açısından "vatandaş" terimi:
- (i) Türkiye'nin vatandaşlığına veya uyrukluğuna sahip herhangi bir gerçek kişiyi; ve
- (ii) Türkiye'de yürürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya birliği ifade eder;
- (i) "kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsar;
- (j) "vergi" terimi, metnin gereğine göre, Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergisini veya Türk vergisini ifade eder.
2. Anlaşmanın bir Akit Tarafça herhangi bir tarihte uygulanması bakımından, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu Akit Tarafın mevzuatında sahip olduğu anlamı taşıyacak ve bu Akit Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Akit Tarafın diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.



Madde 4

Mukim

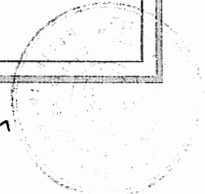
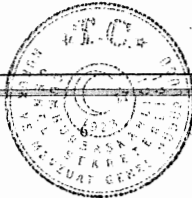
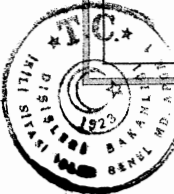
1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Tarafın mukimi" terimi;

(a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden:

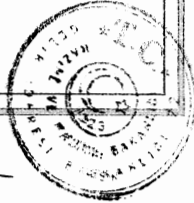
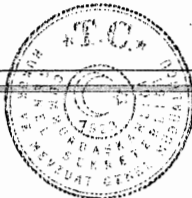
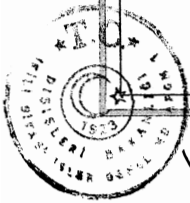
- (i) mutaden Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde ikamet eden herhangi bir gerçek kişi;
- (ii) Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde bir tahakkuk yılı boyunca 180 günden daha fazla kalan veya biri ilgili tahakkuk yılı olmak üzere üst üste iki tahakkuk yılında 300 günden fazla kalan herhangi bir gerçek kişi;
- (iii) Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde kurulmuş veya Hong Kong Özel İdare Bölgesi dışında kurulmakla birlikte genel olarak Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nden yönetilen veya kontrol edilen bir şirketi;
- (iv) Hong Kong Özel İdare Bölgesi mevzuatı uyarınca kurulan veya Hong Kong Özel İdare Bölgesi dışında kurulmakla birlikte genel olarak Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nden yönetilen veya kontrol edilen diğer herhangi bir kişiyi

ifade eder;

(b) Türkiye yönünden, Türk mevzuatı uyarınca ev, ikametgâh, kanuni merkez, yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir. Ancak bu terim, yalnızca Türkiye'deki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle Türkiye'de vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz;



- (c) her iki Akit Taraf yönünden de, bu Akit Tarafların Hükümetleri ile herhangi bir politik alt bölümü ya da mahalli idarelerini ifade eder.
2. I inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Tarafın da mukimi olduğunda, bu kişinin durumu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:
- (a) bu kişi, yalnızca daimi olarak kalabileceği bir evin bulunduğu Akit Tarafın mukimi kabul edilecektir; eğer kişinin her iki Akit Tarafı da daimi olarak kalabileceği bir evi varsa, bu kişi, yalnızca kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu (hayati menfaatlerinin merkezi olan) Akit Tarafın mukimi kabul edilecektir;
- (b) eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Akit Taraf saptanamazsa veya her iki Akit Tarafı da daimi olarak kalabileceği bir evi yoksa, bu kişi yalnızca kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Akit Tarafın mukimi kabul edilecektir;
- (c) eğer kişinin her iki Akit Tarafı da kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Akit Tarafı da böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi yalnızca yerleşme hakkına sahip olduğu (Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden) ya da vatandaşı olduğu (Türkiye yönünden) Akit Tarafın mukimi kabul edilecektir;
- (d) eğer kişi hem Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde yerleşme hakkına sahip hem Türkiye vatandaşı ise veya ne Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde yerleşme hakkına sahip ne de Türkiye vatandaşı ise, Akit Tarafların yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözeceklerdir.

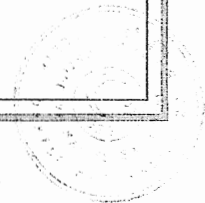
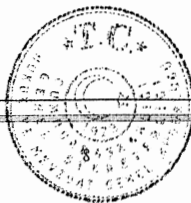
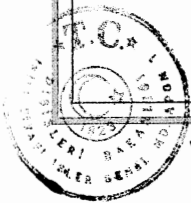


3. Gerçek kişi dışındaki bir kişi, 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla her iki Akit Tarafın da mukimi olduğunda, Akit Tarafların yetkili makamları, bu kişinin Anlaşmanın amaçları bakımından hangi Akit Tarafın mukimi olarak kabul edileceğini, kurulduğu ya da başka türlü kurumlaştığı yer, kanuni merkezinin bulunduğu yer ve diğer ilgili unsurları dikkate alarak karşılıklı anlaşma yoluyla belirlemeye gayret edeceklerdir. Böyle bir anlaşmaya varılamaması durumunda, bu kişi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından uzlaşılan durum ve usuller hariç olmak üzere, Anlaşma ile sağlanan vergi indirimi veya muafiyetlere hak kazanamayacaktır.

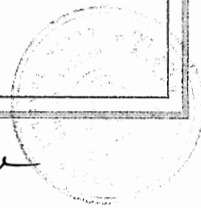
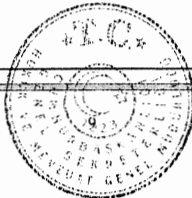
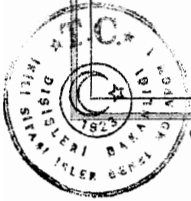
Madde 5

İşyeri

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.
2. "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır:
- (a) yönetim yeri;
 - (b) şube;
 - (c) büro;
 - (d) fabrika;
 - (e) atölye, ve



- (f) maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer.
3. "İşyeri" terimi ayrıca aşağıdakileri de kapsayacaktır:
- (a) 183 günü aşan bir süre devam eden bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi veya bunlarla ilgili gözetim faaliyetleri;
- (b) bir teşebbüs tarafından, çalışanları veya teşebbüs tarafından bu amaçla görevlendirilen diğer personel aracılığıyla bir Akit Tarafta ifa edilen ve ilgili vergilendirme dönemi içinde başlayan veya biten herhangi bir on iki aylık dönemde toplam 183 günü aşan bir süre veya sürelerde devam eden (aynı veya bağlı proje için), danışmanlık hizmetleri de dahil, hizmet tedarikleri.
4. Yalnızca, 3(a) fıkrasında belirtilen 183 günlük sürenin aşıllıp aşılmadığının belirlenmesi bakımından:
- (a) bir Akit Taraf teşebbüsünün, diğer Akit Tarafta bir inşaat şantiyesi veya yapım, montaj ya da kurma projesi oluşturan bir yerde faaliyet yürütmesi veya böyle bir yerle ilgili gözetim faaliyetlerinde bulunması ve bu faaliyetlerin toplamda, 183 günü geçmeden 30 günü aşan bir veya birden fazla zaman dilimi içerisinde yürütülmesi durumunda; ve
- (b) ilk bahsedilen teşebbüs ile yakın ilişkili bir veya birden fazla teşebbüs tarafından, diğer Akit Tarafta, aynı inşaat şantiyesi veya yapım, montaj ya da kurma projesinde veya bunlarla ilgili gözetim faaliyetlerinde, her biri 30 günü aşan farklı zaman dilimleri içerisinde olmak üzere bağlantılı faaliyetlerin yürütülmesi halinde,



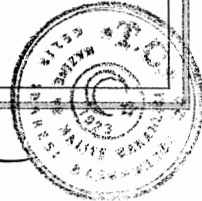
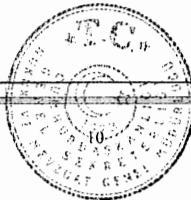
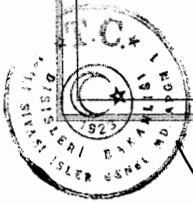
bu farklı zaman dilimleri, ilk bahsedilen teşebbüsün anılan inşaat şantiyesi veya yapım, montaj ya da kurma projesinde yürüttüğü süreye eklenecektir.

5. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınılmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

- (a) tesislerin, teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın yalnızca depolanması veya teşhiri amacıyla kullanılması;
- (b) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca depolama veya teşhir amacıyla elde tutulması;
- (c) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca bir başka teşebbüs tarafından işlenmesi amacıyla elde tutulması;
- (d) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca teşebbüs için mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;
- (e) işe ilişkin sabit bir yerin, teşebbüs için yalnızca diğer herhangi bir faaliyetin yürütülmesi amacıyla elde tutulması;
- (f) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca (a) ile (e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin herhangi bir bileşimini icra etmek için elde tutulması;

ancak söz konusu faaliyetin veya (f) bendi yönünden, işe ilişkin sabit yerdeki genel faaliyetin, hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olması şarttır.

6. 5 inci fıkra, bir teşebbüs tarafından kullanılan veya elde tutulan işe ilişkin sabit bir yere, aynı teşebbüsün veya onunla yakın ilişkili bir teşebbüsün, aynı yerde veya aynı Akit Taraftaki bir başka yerde ticari faaliyet yürütmesi ve:



- (a) bu yerin veya diğer yerin, bu madde hükümleri uyarınca, teşebbüs veya onunla yakın ilişkili teşebbüs için işyeri oluşturması; veya
- (b) iki teşebbüs tarafından aynı yerde ya da aynı teşebbüs veya onunla yakın ilişkili teşebbüsler tarafından iki yerde yürütülen faaliyetlerin birleşmesi sonucu meydana gelen genel faaliyetin hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olmaması

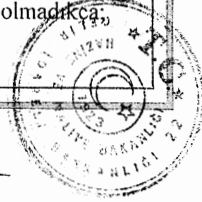
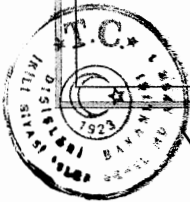
durumlarında; iki teşebbüs tarafından aynı yerde ya da aynı teşebbüs veya onunla yakın ilişkili teşebbüsler tarafından iki yerde yürütülen ticari faaliyetlerin, bütünsel bir ticari işleyişin kısımları olan tamamlayıcı işlevleri oluşturması kaydıyla uygulanmayacaktır.

7. 1 inci ve 2 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, ancak 8 inci fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir kişinin bir Akit Tarafta, diğer Akit Tarafın bir teşebbüsü adına hareket etmesi durumunda, bu kişinin:

- (a) mutaden sözleşme akdetmesi veya teşebbüsçe üzerinde maddi değişiklik yapılmaksızın rutin olarak akdedilen sözleşmelerin akdedilmesi yolunda mutaden asli rol oynaması ve anılan sözleşmelerin:

- (i) teşebbüs adına; veya
- (ii) anılan teşebbüsün, mülkiyetine veya kullanım hakkına sahip olduğu varlıkların mülkiyetinin devredilmesi veya kullanım hakkının verilmesi amacıyla; veya
- (iii) anılan teşebbüs tarafından hizmetlerin tedariki amacıyla,

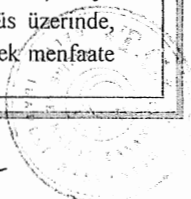
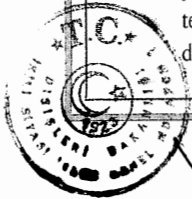
düzenlenmesi halinde, söz konusu kişinin faaliyetleri 5 inci fıkrafta sayılan ve anılan fıkra hükümlerine göre işe ilişkin sabit bir yer aracılığıyla (6 ncı fıkranın uygulanacağı işe ilişkin sabit bir yer dışında) yürütüldüğünde bu sabit yere işyeri mahiyeti kazandıran faaliyetlerle sınırlı olmadıkça; veya



- (b) kişi mutaden sözleşme akdetmediği veya sözleşmelerin akdedilmesi yolunda asli rol oynamadığı halde teşebbüs adına düzenli olarak sevk ettiği mallardan veya ticari eşyadan ilk bahsedilen Tarafta mutaden mal veya ticari eşya stoku bulundurursa

söz konusu kişinin teşebbüs için üstlendiği her türlü faaliyet dolayısıyla anılan teşebbüsün ilk bahsedilen Akit Tarafta bir işyerine sahip olduğu kabul edilecektir.

8. 7 nci fıkra, bir Akit Tarafta, diğer Akit Tarafın bir teşebbüsü namına hareket eden kişinin, ilk bahsedilen Akit Tarafta, bağımsız acente olarak işlerini yürütmesi ve bu işlerin olağan gidişatı içerisinde teşebbüs için hareket etmesi durumunda uygulanmayacaktır. Bununla birlikte, bir kişinin münhasıran ya da neredeyse münhasıran, yakın ilişkili olduğu bir ya da birden fazla teşebbüs namına hareket etmesi durumunda, bu kişi, bu fıkranın taşıdığı anlamda, söz konusu teşebbüs veya teşebbüsler bakımından bağımsız acente olarak değerlendirilmeyecektir.
9. Bir Akit Tarafın mukimi olan bir şirketin, diğer Akit Tarafın mukimi olan veya bu diğer Akit Tarafta ticari faaliyette bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol etmesi ya da onun tarafından kontrol edilmesi, tek başına, bu şirketlerden birinin diğeri için bir işyeri oluşturmasına neden olmayacaktır.
10. Bu maddenin amaçları bakımından, bir kişi veya teşebbüs, bir teşebbüs ile, tüm ilgili durum ve koşullar altında birisinin diğerinin üzerinde kontrole sahip olması veya her ikisinin de aynı kişi ya da teşebbüslerin kontrolü altında bulunması durumunda, yakın ilişkilidir. Her durumda, bir kişi veya teşebbüs, bir teşebbüs ile, birinin diğeri üzerinde doğrudan veya dolaylı olarak yüzde 50'den fazla gerçek menfaate (veya bir şirket yönünden, toplam oy hakkı ve şirket hisselerinin değerinin ya da öz sermaye yararlanma hakkının yüzde 50'den fazlasına) sahip olması veya başka bir kişi veya teşebbüsün, bu kişi ve teşebbüs veya her iki teşebbüs üzerinde, doğrudan veya dolaylı olarak yüzde 50'den fazla gerçek menfaate

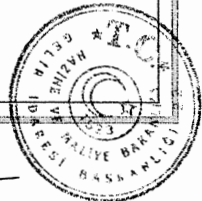
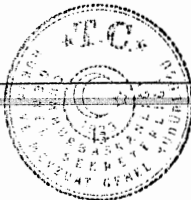
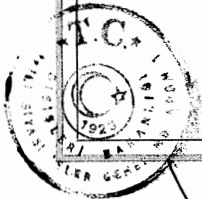


(veya bir şirket yönünden, toplam oy hakkı ve şirket hisselerinin değerinin ya da öz sermaye yararlanma hakkının yüzde 50'den fazlasına) sahip olması halinde yakın ilişkili olarak değerlendirilecektir.

Madde 6

Gayrimenkul Varlıklardan Elde Edilen Gelir

1. Bir Akit Taraf mukiminin diğer Akit Tarafta bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil), bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Tarafın mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terim her halükarda, gayrimenkul varlığa müteferri varlıkları, tarım (balık üretimi ve yetiştiriciliği dahil) ve ormancılıkta kullanılan hayvanları ve araçları, gayrimenkul mülkiyetine ilişkin genel hukuk kurallarının uygulanacağı hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da değişken ödemeler üzerindeki hakları kapsayacak; gemiler ve uçaklar gayrimenkul varlık olarak değerlendirilmeyecektir.



3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.
4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarından elde edilen gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.

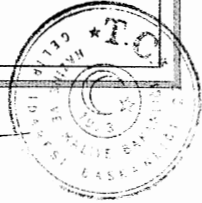
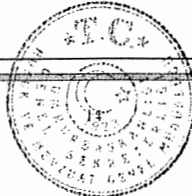
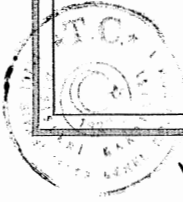
Madde 7

Ticari Kazançlar

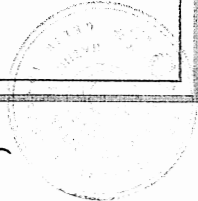
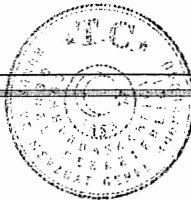
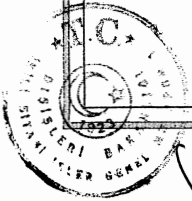
1. Bir Akit Taraf teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Tarafta, orada bulunan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Akit Tarafta vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, teşebbüsün kazançları, bu diğer Akit Tarafta, yalnızca:

- (a) bu işyerine;
- (b) diğer Akit Tarafta, bu işyeri vasıtasıyla satılan mal veya ticari eşya ile aynı veya benzer nitelikteki mal veya ticari eşyaların satışlarına; veya
- (c) diğer Akit Tarafta gerçekleştirilen, bu işyeri vasıtasıyla yapılan faaliyetlerle aynı veya benzer nitelikteki diğer ticari faaliyetlere

atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir. Ancak, bir teşebbüs, satışların veya ticari faaliyetin bu Anlaşma uyarınca fayda sağlamanın dışındaki nedenlerle gerçekleştirildiğini ispat edebilecek durumda ise (b) veya (c) bentleri uygulanmayacaktır.



2. 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Taraf teşebbüsü diğer Akit Tarafta yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunduğu anda, her iki Akit Tarafta da bu işyerine atfedilecek kazanç, bu işyeri aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız olarak faaliyet gösterseydi elde edeceği kazanç ile aynı miktarda olacaktır.
3. Bir işyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Akit Tarafta veya bir başka yerde yapılan, yönetim ve genel idare giderleri de dahil olmak üzere işyerinin faaliyet amaçlarına uygun olan giderlerin indirilmesine müsaade edilecektir. Bununla beraber, işyeri tarafından teşebbüsün ana merkezine veya diğer herhangi bir bürosuna, patentlerin veya diğer hakların kullanımı karşılığında yapılan gayri maddi hak bedeli, ücret veya diğer benzeri ödemelerin ya da verilen belirli hizmetler veya yönetim karşılığında yapılan komisyon ödemelerinin ya da bankacılık teşebbüsleri hariç olmak üzere, işyerine ödünç verilen para nedeniyle ödenen faizlerin gider olarak indirilmesine (gerçek giderlerin geri ödemesi dışında) müsaade edilmeyecektir. Benzer şekilde, işyeri tarafından teşebbüsün ana merkezi veya diğer herhangi bir bürosundan patentlerin veya diğer hakların kullanımı karşılığında alınan gayri maddi hak bedeli, ücret veya diğer benzeri ödemeler ya da verilen belirli hizmetler veya yönetim karşılığında alınan komisyonlar ya da bankacılık teşebbüsleri hariç olmak üzere, teşebbüsün ana merkezine veya diğer herhangi bir bürosuna ödünç verilen para karşılığında alınan faizler, işyerinin kazancının belirlenmesinde (gerçek giderlerin geri ödemesi hariç) dikkate alınmayacaktır.
4. Bir işyerine, bu işyeri tarafından teşebbüs için yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla hiçbir kazanç atfedilmeyecektir.



5. Kazanç, Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını kapsamına aldığı anda, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

Madde 8

Deniz ve Hava Taşımacılığı

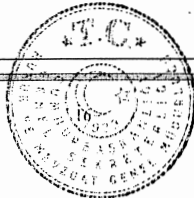
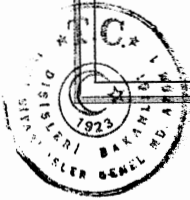
1. Bir Akit Taraf teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden elde ettiği kazançlar, yalnızca bu Akit Tarafta vergilendirilecektir.
2. I inci fıkra hükümleri aynı zamanda, bir ortaklığa, bir ortak girişime veya uluslararası işletülen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır.

Madde 9

Bağımlı Teşebbüsler

1. (a) Bir Akit Taraf teşebbüsü, doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Taraf teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığı anda; veya
(b) aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Taraf teşebbüsünün ve diğer Akit Taraf teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığı anda,

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari veya mali ilişkilerde oluşan veya oluşturulan koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu koşullar altında, teşebbüslerden birisinde olması gereken, fakat bu koşullar nedeniyle kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenebilir ve buna göre vergilendirilebilir.

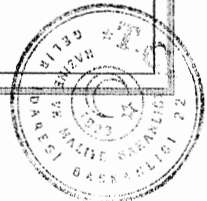
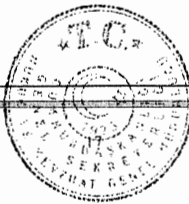
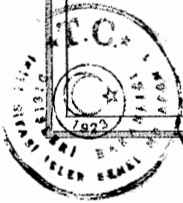


2. Bir Akit Tarafın, kendi teşebbüsünün kazancına diğer Akit Tarafıta vergilendirilen diğer Akit Taraf teşebbüsünün kazancını dahil edip vergilendirmesi ve bu ilk bahsedilen Akit Tarafın dahil ettiği bu kazancın iki teşebbüs arasındaki koşullar bağımsız teşebbüsler arasında geçerli olacak koşullar olsaydı kendi teşebbüsüne atfedilecek kazançlar olduğunu iddia etmesi durumunda, diğer Akit Tarafın gerekli düzeltmeleri uygun bulması halinde bu diğer Akit Taraf söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapacaktır. Bu düzeltmenin belirlenmesinde, bu Anlaşmanın diğer hükümleri göz önünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Tarafların yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.

Madde 10

Temettüler

1. Bir Akit Tarafın mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Tarafın bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Akit Tarafıta vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber, bir Akit Tarafın mukimi olan bir şirket tarafından ödenen temettüler, bu Akit Tarafıta ve bu Akit Tarafın mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, temettünün gerçek lehtarı diğer Akit Tarafın bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:
 - (a) gerçek lehtar, temettülerin ödeme günü dahil 365 günlük bir süre boyunca temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25 ini elinde tutan bir şirket (ortaklık hariç) ise (bu sürenin hesaplamasında, hisseleri elinde bulunduran veya temettüleri ödeyen şirketteki birleşme veya bölünme gibi, doğrudan şirketin yeniden yapılanmasından kaynaklanan hissedarlık değişiklikleri dikkate alınmayacaktır) gayrisafi temettü tutarının yüzde 5'ini;

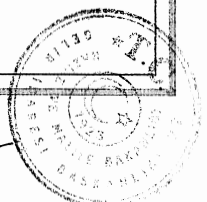
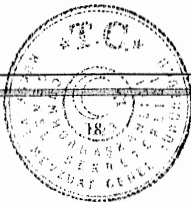
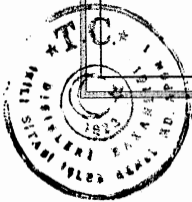


(b) tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 10'unu

aşmayacaktır.

Bu fıkra, içinden temettülerin ödendiği kazançlar yönünden şirketin vergilendirilmesini etkilemeyecektir.

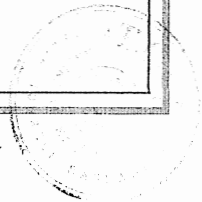
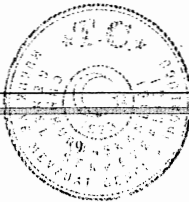
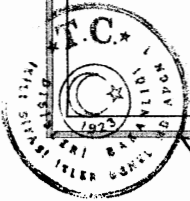
3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisselerden, "intifa" senetlerinden veya "intifa" haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazançla katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımı yapan şirketin mukim olduğu Akit Tarafın mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu veya yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder.
4. Diğer Akit Tarafa yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Taraf şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden bu maddenin 2(a) fıkrasına uygun olarak, işyerinin bulunduğu Akit Tarafa vergilendirilebilir.
5. Bir Akit Taraf mukimi olan temettünün gerçek lehtarı, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Tarafa, orada yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Akit Tarafa yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu temettü elde ediş olayı ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.



Madde 11

Faiz

1. Bir Akit Tarafta doğan ve diğer Akit Tarafın bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber, bir Akit Tarafta doğan faiz, bu Akit Tarafta ve bu Akit Tarafın mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak faizin gerçek lehtarını diğer Akit Tarafın bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:
 - (a) Bir finansal kurum tarafından, vadesi 2 yılı aşan kredi veya borçlanma araçlarına ilişkin olarak elde edilen faizin gayrisafi tutarının yüzde 7,5'ini;
 - (b) tüm diğer durumlarda faizin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.
3. Bu maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Tarafta doğan faiz;
 - (a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden:
 - (i) Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti'ne;
 - (ii) Hong Kong Para İdaresi'ne;
 - (iii) Kambiyo Fonu'na;
 - (b) Türkiye yönünden:
 - (i) Türkiye Hükümeti'ne, politik alt bölümlerine ya da mahalli idarelerine;

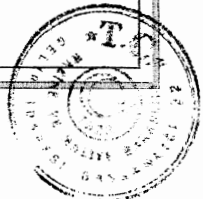
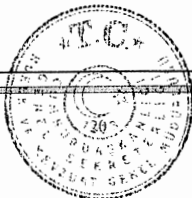
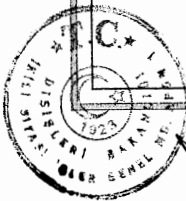


(ii) Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'na;

(iii) Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.'ye

ödenmesi durumunda bu Akit Tarafta vergiden istisna edilecektir.

4. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağlı olsun olmasın ve borçlunun kazancına katılma hakkı tanısının tanınması, her nevi alacaktan doğan gelirleri ve özellikle kamu menkul kıymetleri ile tahvil veya borç senetlerine ilişkin prim ve ikramiyeler dâhil olmak üzere, söz konusu menkul kıymet, tahvil veya borç senetlerinden elde edilen gelirler ile gelirin doğduğu Akit Tarafın vergi mevzuatına göre ikrazat geliri sayılan diğer bütün gelirleri ifade eder. Geç ödemelerden kaynaklanan cezalar, bu maddenin amacı bakımından faiz olarak değerlendirilmeyecektir.
5. Faizin, bir Akit Taraf mukimi olan gerçek lehtar; faizin doğduğu diğer Akit Tarafta, orada bulunan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Akit Tarafta yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu faizin ödendiği alacak ile (a) bu işyeri veya sabit yer arasında veya (b) 7 nci maddenin 1(c) fıkrasında bahsedilen ticari faaliyetler arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1, 2 ve 3 üncü fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumlarda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.
6. Bir Akit Tarafın mukimi tarafından ödenen faizin, o Akit Tarafta doğduğu kabul olunacaktır. Bununla beraber faiz ödeyen kişi, bir Akit Tarafın mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Tarafta faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu işyerinden veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu faizin işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Akit Tarafta doğduğu kabul olunacaktır.

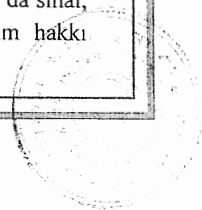
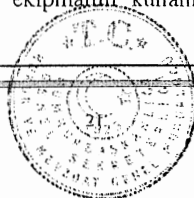
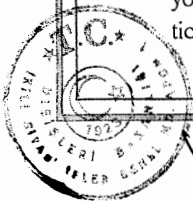


7. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehtar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ile gerçek lehtar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Tarafın mevzuatına göre vergilendirilecektir.

Madde 12

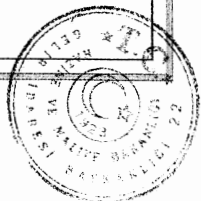
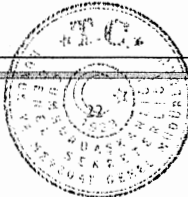
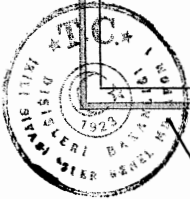
Gayrimaddi Hak Bedelleri

1. Bir Akit Tarafta doğan ve diğer Akit Tarafın bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber, bir Akit Tarafta doğan gayrimaddi hak bedelleri, bu Akit Tarafta ve bu Akit Tarafın mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehtarı diğer Akit Tarafın bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi.
 - (a) Sınai, ticari veya bilimsel teçhizatın kullanımı veya kullanım hakkına ilişkin gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 7,5'ini
 - (b) diğer bütün durumlarda gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10'unuaşmayacaktır.
3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri veya radyo veya televizyon yayınlarında kullanılan film veya kayıtlar dahil olmak üzere, edebi, sanatsal veya bilimsel çalışmalara ilişkin her nevi telif hakkının, her nevi patentin, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanımı veya kullanım hakkı karşılığında ya da sınai, ticari veya bilimsel ekipmanın kullanımı veya kullanım hakkı



karşılığında veya sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.

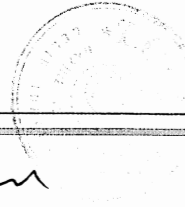
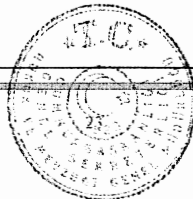
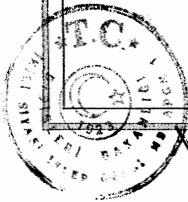
4. Gayrimaddi hak bedelinin bir Akit Taraf mukimi olan gerçek lehtar, gayrimaddi hak bedelinin doğduğu diğer Akit Tarafta, orada bulunan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Akit Tarafta yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile (a) bu işyeri veya sabit yer arasında veya (b) 7 nci madenin 1(c) fıkrasında bahsedilen ticari faaliyetler arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumlarda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.
5. Bir Akit Tarafın mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Akit Tarafta doğduğu kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Tarafın mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Tarafta gayrimaddi hak bedelini ödeme yükümlülüğü ile bağlantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Akit Tarafta doğduğu kabul olunacaktır.
6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehtar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ile gerçek lehtar arasında kararlaştırılacak miktara aşıldığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Tarafın mevzuatına göre vergilendirilecektir.



Madde 13

Sermaye Değer Artış Kazançları

1. Bir Akit Taraf mukimince, diğer Akit Tarafta yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
2. Bir Akit Taraf teşebbüsünün diğer Akit Tarafta sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dâhil menkul varlıkların veya bir Akit Taraf mukiminin diğer Akit Tarafta serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dâhil olmak üzere, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
3. Bir Akit Taraf teşebbüsünce uluslararası trafikte işletilen gemi veya uçakların veya söz konusu gemi veya uçakların işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, yalnızca bu Akit Tarafta vergilendirilecektir.
4. Bir Akit Taraf mukimince hisse ya da bir ortaklık veya tröste ilişkin haklar gibi benzer hakların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, elden çıkarma öncesindeki 365 gün içerisinde herhangi bir zamanda, bu hisse veya benzer hakların değerinin yüzde 50'sinden fazlasının, doğrudan veya dolaylı olarak 6 ncı maddede tanımlanan ve diğer Akit Tarafta bulunan gayrimenkul varlıklardan kaynaklanması halinde bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
5. Bir Akit Tarafta 1, 2, 3 ve 4 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından kaynaklanan ve diğer Akit Tarafın bir mukimi tarafından elde edilen kazançlar ilk bahsedilen Akit Tarafta vergilendirilebilir.



Madde 14

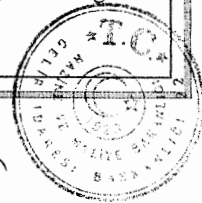
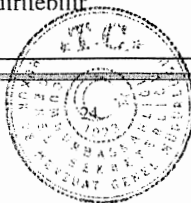
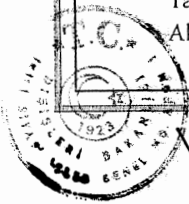
Serbest Meslek Faaliyetleri

1. Bir Akit Taraf mukimi olan bir gerçek kişinin serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelirler, diğer Akit Taraf'ta da vergilendirilebildiği aşağıdaki durumlar hariç olmak üzere, yalnızca bu Akit Taraf'ta vergilendirilecektir:
 - (a) eğer bu kişi, faaliyetlerini icra etmek için diğer Akit Taraf'ta sürekli kullanabileceği sabit bir yere sahip ise; bu durumda, yalnızca bu sabit yere atfedilebilen gelir bu diğer Akit Taraf'ta vergilendirilebilir; veya
 - (b) eğer bu kişi diğer Akit Taraf'ta, ilgili vergilendirme döneminde başlayan veya biten herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 gün veya daha fazla süre kalırsa; bu durumda, yalnızca bu diğer Akit Taraf'ta icra ettiği faaliyetlerinden elde ettiği gelir bu diğer Akit Taraf'ta vergilendirilebilir.
2. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri, bunun yanı sıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, diş hekimlerinin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsamına alır.

Madde 15

Bağımlı Faaliyetler

1. 16, 18 ve 19 uncu maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Taraf mukiminin bir hizmet dolayısıyla elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler, bu hizmet diğer Akit Taraf'ta ifa edilmedikçe, yalnızca bu Akit Taraf'ta vergilendirilecektir. Hizmet diğer Akit Taraf'ta ifa edilirse, buradan elde edilen söz konusu gelir bu diğer Akit Taraf'ta vergilendirilebilir.



2. I inci fıkrâ hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Taraf mukiminin diğer Akit Tarafta ifâ ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer:

- (a) gelir elde eden kişi, diğer Akit Tarafta, ilgili vergilendirme döneminde başlayan veya biten herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre bulunursa; ve
- (b) ödeme, diğer Akit Tarafın mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa; ve
- (c) ödeme, işverenin diğer Akit Tarafta sahip olduğu bir işyeri veya sabit yer tarafından yüklenilmiyorsa

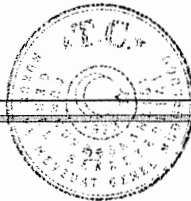
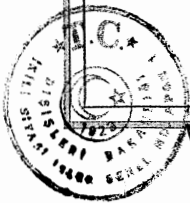
yalnızca ilk bahsedilen Akit Tarafta vergilendirilecektir.

3. Bu maddenin önceki hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Taraf teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi veya uçakta ifâ edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir yalnızca bu Akit Tarafta vergilendirilecektir.

Madde 16

Yöneticilere Yapılan Ödemeler

Bir Akit Taraf mukiminin, diğer Akit Taraf mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla eide ettiği ücret ve diğer benzeri gelirler, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.



Madde 17

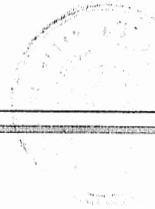
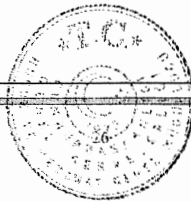
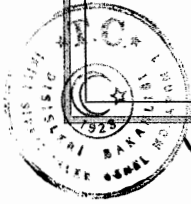
Sanatçı ve Sporcular

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Taraf mukiminin tiyatro, sinema, radyo veya televizyon sanatçısı gibi bir sanatçı veya bir müzisyen ya da bir sporcu sıfatıyla diğer Akit Tarafta icra ettiği şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Akit Tarafta vergilendirilebilir.
2. Bir sanatçının ya da sporcunun bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisi adına değil de bir başka kişi adına tahakkuk ederse, bu gelir, 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Tarafta vergilendirilebilir.
3. Bir sanatçı veya sporcunun bir Akit Tarafta icra ettiği faaliyetlerden elde ettiği gelir, bu Akit Tarafa yapılan ziyaretin tamamen veya önemli ölçüde diğer Akit Tarafın veya politik alt bölümünün veya mahalli idaresinin kamusal fonlarından karşılanması halinde, bu Akit Tarafta vergiden istisna edilecektir.

Madde 18

Emekli Maaşları ve Düzenli Ödemeler

1. 19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Tarafa doğan ve diğer Akit Taraf mukimine geçmiş çalışmaları veya kendi hesabına çalışması karşılığında ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler (toplu ödemeler dâhil) ile sosyal güvenlik ödemeleri yalnızca ilk bahsedilen Akit Tarafta vergilendirilecektir. Bu hüküm, aynı zamanda, bir Akit Taraf mukimine yapılan düzenli ödemelere de uygulanacaktır.

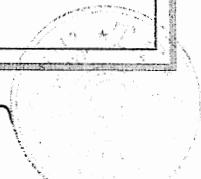
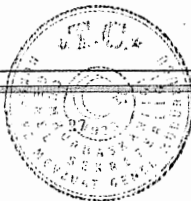
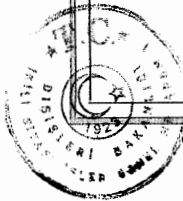


2. "Düzenli ödeme" terimi, para veya parayla ölçülebilir tam ve yeterli bir menfaat karşılığında ödemede bulunma yükümlülüğü altında, ömür boyu ya da belirli veya öngörülebilir bir süre boyunca, belirli zamanlarda düzenli olarak ödenen belirli bir meblağı ifade eder.

Madde 19

Kamu Hizmeti

1. (a) Bir Akit Tarafa, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Akit Taraf Hükümeti, alt bölüm veya idare tarafından yapılan emekli maaşı dışında kalan maaş, ücret ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Akit Tarafa vergilendirilecektir.
- (b) Bununla beraber, hizmet diğer Akit Tarafa ifa edilirse ve gerçek kişi bu diğer Akit Tarafın bir mukimi ise, söz konusu maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Tarafa vergilendirilecektir. Ancak, bu kişinin:
- (i) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden, burada yerleşme hakkına sahip olması ve Türkiye yönünden Türk vatandaşı olması; veya
- (ii) yalnızca bu hizmeti ifa etmek amacıyla bu Akit Tarafın bir mukimi durumuna geçmemiş olması
- gerekmektedir.
2. (a) Bir Akit Tarafa, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Akit Tarafın Hükümeti, alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan ya da katkıda bulunulan fonlardan ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler (toplu ödemeler dahil), yalnızca bu Akit Tarafa vergilendirilecektir.



(b) Bununla beraber, gerçek kişinin diğer Akit Tarafın bir mukimi olması durumunda söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler (toplu ödemeler dahil) bu diğer Akit Tarafı da vergilendirilebilir. Ancak, bu kişinin:

(i) Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden, burada yerleşme hakkına sahip olması;

(ii) Türkiye yönünden, Türk vatandaşı olması

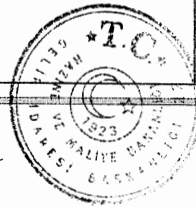
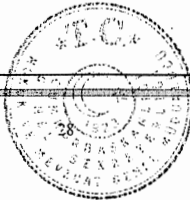
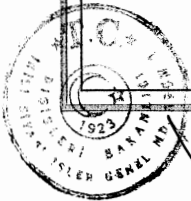
gerekmektedir.

3. Bir Akit Taraf, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı olarak verilen hizmetler karşılığında yapılan maaş, ücret, emekli maaşı ödemeleri (toplu ödemeler dahil) ve diğer benzeri ödemelere 15, 16, 17 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.

Madde 20

Öğrenciler

Bir Akit Tarafı ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Tarafın mukimi olan ve ilk bahsedilen Akit Tarafı yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenci veya stajyere, geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitimini sağlayabilmesi için bu Akit Tarafın dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu Akit Tarafı vergilendirilmeyecektir.



Madde 21

Diğer Gelirler

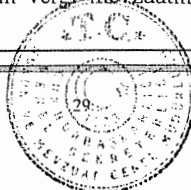
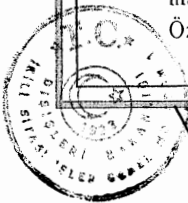
1. Bir Akit Taraf mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın önceki maddelerinde ele alınmayan gelir unsurları, yalnızca bu Akit Tarafta vergilendirilecektir.
2. 6 ncı maddenin 2 nci fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelir hariç olmak üzere, bir Akit Taraf mukimi olan söz konusu gelirin lehtarı, diğer Akit Tarafta yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Akit Tarafta yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve gelirin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu gelire 1 inci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

Madde 22

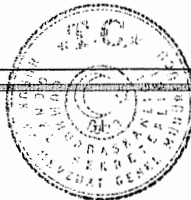
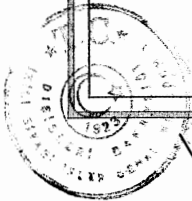
Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi

1. Hong Kong Özel İdare Bölgesi yönünden çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir:

Hong Kong Özel İdare Bölgesi dışındaki bir ülkede ödenen verginin Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergisinden mahsubuna ilişkin Hong Kong Özel İdare Bölgesi mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere (bu maddenin genel prensibini etkilemeyecektir), Hong Kong Özel İdare Bölgesi mukimi olan bir kişinin, Türkiye'deki kaynaklardan elde ettiği gelir üzerinden, Türkiye mevzuatı gereğince ve bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak doğrudan veya tevkifat suretiyle ödediği Türk vergisinin (bu hükümlerin, yalnızca gelirin aynı zamanda bir Türkiye mukimi tarafından elde edilen bir gelir olması nedeniyle Türkiye'ye vergilendirme hakkı verdiği durumlar hariç) söz konusu gelir üzerinden alınacak Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergisinden mahsubuna, bu mahsup, söz konusu gelir üzerinden Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nin vergi mevzuatına göre hesaplanan Hong



2. Bir Akit Tarafın mukimi olan vatansız kişiler, her iki Akit Tarafı da, Akit Tarafıta yerleşme hakkına sahip olan kişilerin (Akit Taraf Hong Kong Özel İdare Bölgesi ise) ya da Akit Tarafın vatandaşlarının (Akit Taraf Türkiye ise), özellikle mukimlik bakımından aynı koşullarda tabi oldukları veya olabilecekleri herhangi bir vergilemeden ve buna bağlı yükümlülüklerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı yükümlülüklere tabi tutulmayacaklardır.
3. Bir Akit Taraf teşebbüsünün diğer Akit Tarafıta sahip olduğu işyerinin vergilendirilmesi, bu diğer Akit Tarafıta, diğer Akit Tarafın aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerinin tabi olduğu vergilemeye göre daha az lehte olmayacaktır. Bu hüküm, bir Akit Tarafın kendi mukimlerine şahsi veya ailevî durumları dolayısıyla, vergileme amaçları bakımından uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Taraf mukimlerine de uygulamak zorunda olduğu yönünde anlaşılmayacaktır.
4. 9 uncu maddenin 1 inci fıkrası, 11 inci maddenin 7 nci fıkrası veya 12 nci maddenin 6 ncı fıkrası hükümlerinin uygulanacağı haller hariç olmak üzere, bir Akit Taraf teşebbüsünce diğer Akit Tarafın bir mukimine yapılan faiz, gayrimaddi hak bedeli ödemeleri ve diğer ödemeler, söz konusu teşebbüsün vergilendirilebilir kazancının belirlenmesinde, bu ödemeler ilk bahsedilen Akit Tarafın bir mukimine yapılmış gibi aynı koşullarda indirilebilecektir.

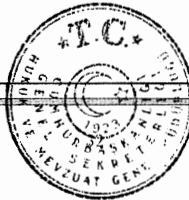
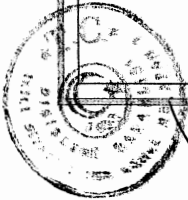


5. Bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın bir veya birden fazla mukimi tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya sermayesi kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Akit Tarafta, bu Akit Tarafın diğer benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden veya buna bağlı yükümlülüklerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı yükümlülüklerle tabi tutulmayacaklardır.

Madde 24

Karşılıklı Anlaşma Usulü

1. Bir kişi, Akit Taraflardan birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşma hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Akit Tarafların iç mevzuatlarında öngörülen çözüm yollarıyla bağlı kalmaksızın, durumu Akit Taraflardan birinin yetkili makamına arz edebilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen vergilemeyle sonuçlanan eylemin ilk bildiriminden itibaren üç yıl içerisinde yapılmalıdır.
2. Söz konusu yetkili makam, itirazı haklı bulur ve kendisi tatminkâr bir çözüme ulaşamaz ise, Anlaşmaya ters düşen vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Tarafın yetkili makamıyla karşılıklı anlaşma yoluyla sorunu çözmeye gayret edecektir. Anlaşmaya varılan her husus, Akit Tarafların iç mevzuatlarında öngörülen zaman aşımı sürelerine bakılmaksızın uygulanacaktır.
3. Akit Tarafların yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddüdü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler.

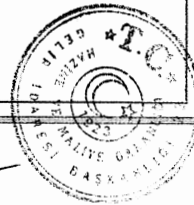
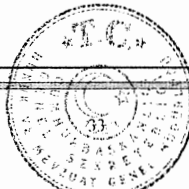
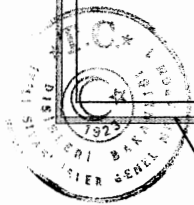


4. Akit Tarafların yetkili makamları, bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek amacıyla birbirleriyle, kendilerinden veya temsilcilerinden oluşan ortak bir komisyon kanalı da dâhil olmak üzere, doğrudan haberleşebilirler.

Madde 25

Bilgi Değişimi

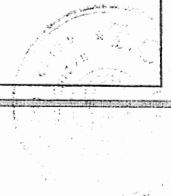
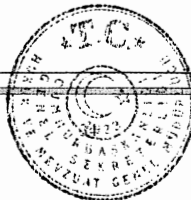
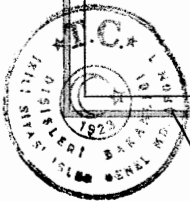
1. Akit Tarafların yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece bu Anlaşma kapsamındaki vergilere ilişkin Akit Tarafların iç mevzuatının idaresi veya uygulanması ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci maddeyle sınırlı değildir.
2. Bir Akit Tarafça 1 inci fıkra uyarınca alınan her türlü bilgi, bu Akit Tarafın kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk ya da tahsilıyla veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu vergilerle ilgili itirazları karara bağlamakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) ve Türkiye yönünden, bunları denetlemekle görevli kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler. Bilgiler herhangi bir amaçla üçüncü ülkelere açıklanmayacaktır.



3. 1 inci ve 2 inci fıkra hükümleri, hiçbir surette bir Akit Tarafı:
- (a) kendisinin veya diğer Akit Tarafın mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
 - (b) kendisinin veya diğer Akit Tarafın mevzuatı veya olağan idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
 - (c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine (*ordre public*) aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Tarafça bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Taraf, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Tarafa, yalnızca bilgide kendi vergi menfaati bulunmadığı gerekçesiyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.
5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Tarafa yalnızca, bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin mülkiyet menfaatleri ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.



Madde 26

Hükümet Temsilciliği Mensupları

Bu Anlaşma hükümleri, konsolosluk memurları dahil hükümet temsilciliği mensuplarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

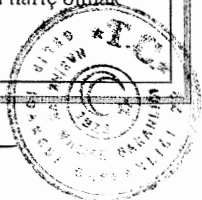
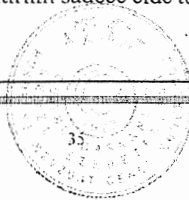
Madde 27

Menfaatlere Hak Kazanılması

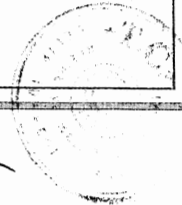
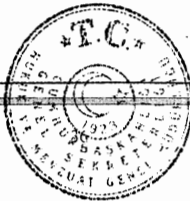
1. (a) (i) Bir Akit Taraf teşebbüsü, diğer Akit Taraftan gelir elde ettiğinde ve ilk bahsedilen Akit Taraf, söz konusu geliri, teşebbüsün üçüncü bir ülkede bulunan işyerine atfedilebilir gelir olarak değerlendirdiğinde; ve
- (ii) söz konusu işyerine atfedilebilir kazançlar, ilk bahsedilen Akit Tarafa vergiden istisna edildiğinde,

bu Anlaşmanın menfaatleri, herhangi bir gelir unsuru üzerindeki üçüncü ülkedeki vergi, bu işyeri ilk bahsedilen Akit Tarafa bulunsaydı, burada o gelir unsuruna uygulanacak olan verginin yüzde 60'ından düşük ise, o gelir unsuruna uygulanmayacaktır. Böyle bir durumda, bu fıkrada yer alan hükümlerin uygulandığı herhangi bir gelir, Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın, diğer Akit Tarafın iç mevzuatına göre vergilendirilebilir olmaya devam edecektir.

- (b) diğer Akit Taraftan elde edilen gelir, işyeri vasıtasıyla yürütülen aktif bir işten kaynaklanıyor veya buna bağlı elde ediliyor ise bu fıkranın önceki hükümleri uygulanmayacaktır (bu faaliyetler bir banka, sigorta teşebbüsü veya kayıtlı menkul kıymetler satıcısı tarafından yürütülen sırasıyla bankacılık, sigortacılık veya menkul kıymetler faaliyeti olmadıkça teşebbüsün kendi hesabına yatırım yapma, yönetme veya yatırımı sadece elde tutma faaliyeti hariç olmak üzere).



- (c) Anlaşmanın tanıdığı menfaatlerin, bir Akit Tarafın mukimi tarafından elde edilen bir gelir unsuru bakımından, bu fıkranın önceki hükümleri uyarınca sağlanmaması durumunda, bu mukimin talebine istinaden, diğer Akit Tarafın yetkili makamı, bu mukimin bu fıkra da yer alan gereklilikleri karşılamama sebeplerinin (zarara uğraması gibi) ışığında bu menfaatlerin sağlanmasının makul olduğuna karar verirse, yine de, söz konusu gelir unsuru bakımından bu menfaatleri sağlayabilir. Bir önceki cümle uyarınca talebin yapılmış olduğu Akit Tarafın yetkili makamı, talebi kabul veya reddetmeden önce, diğer Akit Tarafın yetkili makamı ile istişare edecektir.
2. Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın, bir gelir unsuruna ilişkin olarak Anlaşma kapsamındaki bir menfaat, doğrudan veya dolaylı olarak bu menfaat ile sonuçlanan herhangi bir düzenleme veya işlemin esas amaçlarından birinin bu menfaati elde etmek olduğu sonucuna varılması, tüm ilgili durum ve koşullar göz önünde bulundurulduğunda makul ise, bu koşullar altında bu menfaatin sağlanmasının Anlaşmanın ilgili hükümlerinin hedef ve amacına uygun olacağı ortaya konmadıkça, sağlanmayacaktır.
3. Bu Anlaşma hükümleri, bu şekilde tanımlansın veya tanımlanmasın, Akit Tarafların vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma ile ilgili kendi iç mevzuat ve önlemlerini uygulama haklarını etkilemeyecektir.



Madde 28
Yürürlüğe Girme

1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi mevzuatlarında öngörülen işlemlerin tamamlandığını birbirlerine yazılı olarak bildireceklerdir.
2. Anlaşma, 1 inci fıkrada bahsedilen bildirimlerden sonuncusunun yapıldığı tarihten otuz gün sonra yürürlüğe girecek ve Anlaşma hükümleri:

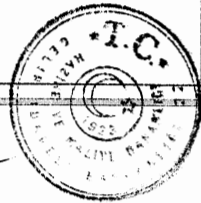
(a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde:

Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı takip eden yılın Nisan ayının birinci günü veya daha sonra başlayan herhangi bir vergilendirme yılına ilişkin Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergileri için;

(b) Türkiye'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler bakımından, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve
- (ii) diğer vergiler bakımından, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

uygulanacaktır.



Madde 29

Yürürlükten Kalkma

Bu Anlaşma, bir Akit Tarafça feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir sürenin bitiminden sonra başlayan herhangi bir takvim yılının sona ermesinden en az altı ay önce diğer Akit Tarafa yazılı fesih ihbarnamesi vermek suretiyle Anlaşmayı resmi yollardan feshedebilir. Bu durumda Anlaşma:

(a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde:

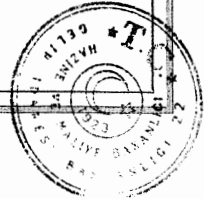
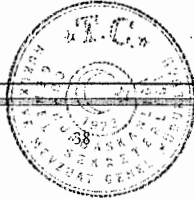
fesih ihbarnamesinin verildiği yılı takip eden yılın Nisan ayının birinci günü veya daha sonra başlayan herhangi bir vergilendirme yılına ilişkin Hong Kong Özel İdare Bölgesi vergileri için;

(b) Türkiye'de:

(i) kaynakta kesilen vergiler bakımından, fesih ihbarnamesinin verildiği yılı takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve

(ii) diğer vergiler bakımından, fesih ihbarnamesinin verildiği yılı takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade etmeyecektir.



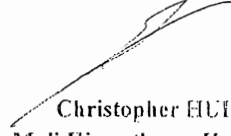
BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Anlaşmayı imzaladılar.

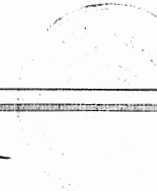
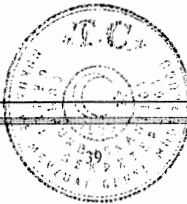
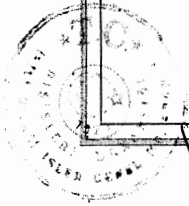
Türkçe, Çince ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 24 Eylül 2024 tarihinde, Hong Kong'da düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Bekir BAYRAKDAR
Gelir İdaresi Başkanı

Çin Halk Cumhuriyeti Hong
Kong Özel İdare Bölgesi
Hükümeti Adına


Christopher HUI
Mali Hizmetler ve Hazine
Bakanı



PROTOKOL

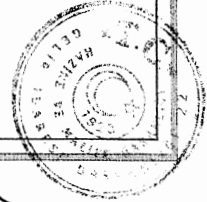
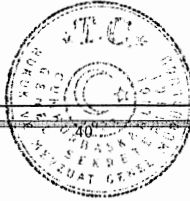
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hong Kong Özel İdare Bölgesi Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması'nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) imzalanması sırasında, aşağıda imzaları bulunan taraflar Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturmak üzere aşağıdaki hükümlerde anlaşılmışlardır.

1. 10 uncu maddenin 2 nci fıkrasına ilişkin olarak

Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde temettülerin vergilendirilmediği anlaşılmaktadır. Söz konusu temettülerin Hong Kong Özel İdare Bölgesi'nde vergilendirilmesi durumunda, 2(a) fıkrasında belirtilen oran yüzde 5'den yüzde 10'a; 2(b) fıkrasında belirtilen oran yüzde 10'dan yüzde 15'e çıkarılacak ve Hong Kong Özel İdare Bölgesi yetkili makamı 2 nci maddenin 4 üncü fıkrası uyarınca Türkiye yetkili makamını bilgilendirecektir.

2. 10 uncu maddenin 3 üncü fıkrasına ilişkin olarak

- (a) Hong Kong Özel İdare Bölgesi bakımından, "yatırım fonu" ve "yatırım ortaklığı", Menkul Kıymetler ve Vadeli İşlemler Kanunu (Cap 571) uyarınca Hong Kong Menkul Kıymetler ve Vadeli İşlemler Komisyonu tarafından yetkilendirilen kolektif yatırım planlarını ifade eder.
- (b) Türkiye bakımından, "yatırım fonu" ve "yatırım ortaklığı", Sermaye Piyasası Kanunu (6362 sayılı Kanun, 30 Aralık 2012 tarihli Resmi Gazete) ile düzenlenen ve denetlenen yatırım araçlarıdır.



3. 24 üncü madde 2 nci fıkrasına ilişkin olarak

Türkiye bakımından, mükellefin karşılıklı anlaşma neticesinde doğan iadeyi, karşılıklı anlaşma sonucunun vergi idaresi tarafından mükellefe bildirdiği tarihi takip eden bir yıllık süre içinde talep etmesi gerektiği anlaşılmaktadır.

4. 25 inci Maddenin 2 inci fıkrasına ilişkin olarak

Türkiye yetkili makamının bilgiyi, Sayıştay'a, Türk Vergi Denetim Kurulu'na, Türk Ombudsman Kurumuna ve bunların çalışanlarına açıklayabileceği anlaşılmaktadır. Türkiye yetkili makamı adı geçen denetim kurumlarında sonradan bir değişiklik olması durumunda Hong Kong Özel İdare Bölgesi yetkili makamını bilgilendirecektir.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Protokolü imzaladılar.

Türkçe, Çince ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 24 Eylül 2024 tarihinde, Hong Kong'da düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Çin Halk Cumhuriyeti Hong
Kong Özel İdare Bölgesi
Hükümeti Adına


Bekir BAYRAKDAR
Gelir İdaresi Başkanı


Christopher HUI
Mali Hizmetler ve Hazine
Bakanı

TBMM Basımevi - 2025